

Brussell, 8 ta' April 2025
(OR. en)

Fajl Interistituzzjonali:
2025/0081(NLE)

7801/25
ADD 1

AVIATION 40
RELEX 420
COEST 280

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	4 ta' April 2025
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2025) 154 final
Suġġett:	ANNESS tal- proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2025) 154 final.

Mehmuż: COM(2025) 154 final



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 4.4.2025
COM(2025) 154 final

ANNEX

ANNEX

tal-

proposta ghal Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar il-konkluzjoni f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru

FTEHIM BEJN IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-KAŻAKISTAN U L-UNJONI
EWROPEA DWAR ĊERTI ASPETTI TAS-SERVIZZI TAL-AJRU

Il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea, min-naħa l-oħra, minn hawn' il quddiem imsejha "il-Partijiet Kontraenti",

FILWAQT LI JINNUTAW li, skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea, it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea stabbiliti fi Stat Membru għandhom id-dritt għal aċċess mingħajr diskriminazzjoni għar-rotot tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-Unjoni Ewropea talbet li ċerti dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jingiebu f'konformità mad-dritt tal-Unjoni Ewropea sabiex tiġi stabbilita bażi legali soda għas-servizzi tal-ajru bejn ir-Repubblika tal-Każakistan u l-Unjoni Ewropea u sabiex tiġi ppreservata l-kontinwità ta' tali servizzi tal-ajru,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-kwistjonijiet kollha relatati mal-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jridu jkunu konformi mal-liġijiet applikabbli tal-Partijiet Kontraenti.

FILWAQT LI JINNUTAW li f'dan il-ftehim mhuwiex objettiv tal-Unjoni Ewropea li żżid il-volum totali tat-traffiku tal-ajru bejn ir-Repubblika tal-Każakistan u l-Unjoni Ewropea, li taffettwa l-bilanċ bejn it-trasportaturi tal-ajru tar-Repubblika tal-Każakistan u tat-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea, jew li tinnegozja emendi għad-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali eżistenti dwar is-servizzi tal-ajru li jikkonċernaw id-drittijiet tat-traffiku,

FILWAQT LI JINNUTAW li l-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru elenkati fl-Anness I huma bbażati fuq il-prinċipju ġenerali li t-trasportatur tal-ajru ddeżinjat tal-partijiet kontraenti għandu jkollu opportunitajiet ġusti u ugwali fl-operat tas-servizzi miftiehma fuq ir-rotot speċifikati, u li mhuwiex l-iskop ta' dan il-Ftehim li jiġi affettwat dan il-prinċipju,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1. Dispożizzjonijiet generali

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim,
 - a) “Stati Membri” għandha tfisser l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u “Trattati tal-UE” għandha tfisser it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea;
 - b) “Parti Kontraenti” għandha tfisser Parti Kontraenti għal dan il-Ftehim;
 - c) “parti” għandha tfisser il-parti kontraenti għall-ftehim bilaterali rilevanti dwar is-servizzi tal-ajru;
 - d) “Trasportatur tal-ajru” għandha tfisser ukoll linja tal-ajru.
2. Ir-referenzi f'kull ftehim elenkat fl-Anness I għaċ-ċittadini tal-Istat Membru li huwa parti għal dak il-ftehim għandhom jinftehm bħala referenzi għaċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.
3. Ir-referenzi f'kull ftehim elenkat fl-Anness I għat-trasportaturi tal-ajru jew għal-linji tal-ajru tal-Istat Membru li huwa parti f'dak il-ftehim għandhom jinftehm bħala referenzi għat-trasportaturi tal-ajru ddezinjati minn dak l-Istat Membru.
4. Dan il-Ftehim ma għandux johlq drittijiet tat-traffiku addizzjonali lil hinn minn daww stabbiliti fil-ftehimiet elenkati fl-Anness I u ma għandux jemenda l-għadd ta' trasportaturi tal-ajru li jistgħu jiġu ddezinjati skont l-arrangamenti bilaterali. L-għoti ta' drittijiet tat-traffiku se jkompli jsir permezz ta' arrangamenti bilaterali.

Artikolu 2. Deżinjazzjoni

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 2, 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu għandhom jieħdu post id-dispożizzjonijiet li jikkorrispondu għalihom fl-artikoli elenkati fl-Anness II(a) u (b) rispettivament, fir-rigward tad-deżinjazzjoni ta' trasportatur bl-ajru mill-Istat Membru kkonċernat jew mill-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan, tal-awtorizzazzjonijiet u permessi tiegħu mogħtija mill-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan jew mill-Istat Membru kkonċernat, u tar-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew tal-permessi tat-trasportatur bl-ajru, rispettivament.

2. Mal-wasla ta' dezinjazzjoni minn Stat Membru, u tal-applikazzjonijiet mit-trasportatur tal-ajru dezinjat, fil-forma u l-mod preskritt, il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan għandu jagħti l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi xierqa bl-inqas dewmien proċedurali possibbli, sakemm:

(i) it-trasportatur tal-ajru jkun stabbilit skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea fit-territorju tal-Istat Membru dezinjatur u jkollu liċenzja operattiva valida f' konformità mad-dritt tal-Unjoni Ewropea; u

(ii) il-kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru jkun eżerċitat u miżmum mill-Istat Membru responsabbli għall-ħruġ taċ-Ċertifikat tal-Operatur tal-Ajru tiegħu u l-awtorità ajrunawtika rilevanti hija identifikata b'mod ċar fid-dezinjazzjoni; u

(iii) it-trasportatur tal-ajru jkun, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, proprjetà ta', u jkun effettivament ikkontrollat minn, Stati Membri u/jew minn ċittadini ta' Stati Membri, u/jew minn stati oħrajn elenkati fl-Anness III u/jew minn ċittadini ta' tali stati oħrajn.

3. Mal-wasla ta' dezinjazzjoni mill-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan, u tal-applikazzjonijiet mit-trasportatur tal-ajru dezinjat, fil-forma u l-mod preskritt, l-Istat Membru tal-UE għandu jagħti l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi xierqa bl-inqas dewmien proċedurali possibbli, sakemm:

(i) it-trasportatur tal-ajru jkun stabbilit fit-territorju tar-Repubblika tal-Każakistan u jkollu Liċenzja Operattiva valida maħruġa mir-Repubblika tal-Każakistan; u

(ii) jiġi eżerċitat u miżmum kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru mill-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan; u

(iii) it-trasportatur tal-ajru huwa proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda maġġoritarja, u huwa effettivament ikkontrollat mir-Repubblika tal-Każakistan u/jew miċ-ċittadini tar-Repubblika tal-Każakistan.

4. Il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan jista' jirrifjuta, jirrevoka, jissospendi jew jillimita l-awtorizzazzjonijiet jew il-permessi ta' trasportatur tal-ajru ddezinjat minn Stat Membru meta:

(i) it-trasportatur tal-ajru ma jkunx stabbilit skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea fit-territorju tal-Istat Membru dezinjatur jew ma jkollux liċenzja operattiva valida f' konformità mad-dritt tal-Unjoni Ewropea; jew

(ii) ma jkunx gie eżerċitat u miżmum kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru mill-Istat Membru responsabbli għall-ħruġ taċ-Ċertifikat tal-Operatur tal-Ajru tiegħu, jew l-awtorità ajrunawtika rilevanti mhijiex identifikata b'mod ċar fid-deżinjazzjoni; jew

(iii) it-trasportatur tal-ajru ma jkunx, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, il-proprjetà tal-Istati Membri, jew ma jkunx ikkontrollat b'mod effettiv minnhom u/jew miċ-ċittadini tal-Istati Membri u/jew minn stati oħrajn mnizzlin fl-Anness III u/jew minn ċittadini ta' tali stati oħrajn; jew

iv) it-trasportatur tal-ajru jkun diġà awtorizzat jopera skont ftehim bilaterali bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, u jista' jintwera li, billi jeżerċita d-drittijiet tat-traffiku fuq rotta li tinkludi punt f'dak l-Istat Membru l-ieħor tal-Unjoni Ewropea, inkluż l-operat ta' servizzi li huma kkummerċjalizzati bħala, jew jikkostitwixxu b'xi mod ieħor permezz ta' servizzi, it-trasportatur tal-ajru jkun qed jevita r-restrizzjonijiet fuq id-drittijiet tat-traffiku imposti mill-ftehim bilaterali bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u dak l-Istat Membru l-ieħor, jew

(v) it-trasportatur tal-ajru jkollu Ċertifikat tal-Operaturi tal-Ajru maħruġ minn Stat Membru u ma jkun hemm l-ebda ftehim bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru jew arrangamenti oħra bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u dak l-Istat Membru, u dak l-Istat Membru jkun ċaħad id-drittijiet tat-traffiku lit-trasportaturi tal-ajru ddeżinjati mill-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan.

Fl-eżerċizzju tad-dritt tiegħu skont dan il-paragrafu, il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan ma għandux jiddiskrimina bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea abbażi tan-nazzjonalità.

5. L-Istat Membru tal-UE jista' jirrifjuta, jirrevoka, jissospendi jew jillimita l-awtorizzazzjonijiet jew il-permessi ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mill-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan meta:

(i) it-trasportatur tal-ajru ma jkunx stabbilit fit-territorju tar-Repubblika tal-Każakistan jew ma jkollux Liċenzja Operattiva valida maħruġa mir-Repubblika tal-Każakistan; jew

(ii) ma jigix eżerċitat u miżmum kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru mill-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan; jew

(iii) it-trasportatur tal-ajru mhuwiex proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda maġġoritarja, jew mhuwiex effettivament ikkontrollat mir-Repubblika tal-Każakistan u/jew miċ-ċittadini tar-Repubblika tal-Każakistan.

Artikolu 3. Sikurezza

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jikkomplementaw id-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-artikoli elenkati fl-Anness II(c).

2. Fejn Stat Membru ikun iddezinja trasportatur bl-ajru li l-kontroll regolatorju tiegħu huwa eżerċitat u miżmum minn Stat Membru ieħor, id-drittijiet tal-Gvern Repubblika tal-Kazakistan skont id-dispożizzjonijiet ta' sikurezza tal-ftehim bejn l-Istat Membru li ddezinja t-trasportatur bl-ajru u l-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan għandhom japplikaw ugwalment fir-rigward tal-adozzjoni, l-eżerċizzju jew il-manteniment ta' standards tas-sikurezza minn dak l-Istat Membru l-ieħor u fir-rigward tal-awtorizzazzjoni għall-operazzjoni ta' dak it-trasportatur bl-ajru.

Artikolu 4. Annessi mal-Ftehim

L-Annessi ta' dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

Artikolu 5. Konsultazzjonijiet, revizjoni jew emenda

1. Il-Partijiet Kontraenti jistgħu, f'kull hin, jirrevedu jew jemendaw dan il-Ftehim bi qbil reċiproku.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jimmonitorjaw u jirrevedu regolarment l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Tali revizjonijiet għandhom b'mod partikolari jivvalutaw kwalunkwe effetti negattivi mhux previsti tal-Ftehim, kif perċepit minn kwalunkwe Parti Kontraenti.

3. Jekk mitluba minn xi waħda mill-Partijiet Kontraenti, il-Partijiet Kontraenti għandhom iżommu konsultazzjonijiet sabiex jiddiskutu reazzjonijiet xierqa għal dawn l-effetti negattivi mhux previsti, u b'segwitu ta' dan, il-Ftehim jista' jiġi rivedut jew emendat. Tali konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 60 (sittin) jum mit-talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti.

Artikolu 6. Dhul fis-sehh

1. Kull Parti Kontraenti għandha tibgħat permezz ta' mezzi diplomatiċi lill-Parti Kontraenti l-oħra n-notifika li tikkonferma li l-proċeduri interni tagħha meħtieġa għad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim ikunu tlestew.

2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar ta' wara d-data tal-wasla tan-notifika tal-aħħar.

3. In-notifiki skont dan l-Artikolu għandhom jintbagħtu lill-Uffiċċju tat-Trattati u l-Ftehimiet tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lill-Ministeru tat-Trasport tar-Repubblika tal-Kazakistan jew lis-suċċessuri rispettivi tagħhom permezz ta' mezzi diplomatiċi.

4. Ftehimiet u arrangamenti oħra bejn Stati Membri u r-Repubblika tal-Kazakistan li, fid-data tal-firma ta' dan il-Ftehim, għadhom ma daħlux fis-seħħ u mhumiex jiġu applikati provviżorjament huma elenkati fl-Anness I (b). Dan il-Ftehim għandu japplika għal tali Ftehimiet u arrangamenti kollha mad-dhul fis-seħħ jew mal-applikazzjoni provviżorja tagħhom.

Artikolu 7. Terminazzjoni

1. Kull parti kontraenti tista', fi kwalunkwe żmien, tagħti avviż bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi dwar id-deċiżjoni tagħha li ttemm dan il-Ftehim. F'każ bħal dan, il-Ftehim għandu jintemm sitt (6) xhur wara d-data tal-wasla tal-avviż mill-Parti Kontraenti l-oħra, sakemm l-avviż tat-terminazzjoni ma jiġix irtirat qabel l-iskadenza qabel it-tmiem ta' dan il-perjodu.

2. Fil-każ li ftehim elenkat fl-Anness I jintemm, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom jieqfu japplikaw għal dak il-ftehim mid-data tat-terminazzjoni. Ir-referenzi f'dan il-Ftehim għall-ftehim mitmum għandhom jitqiesu nulli u bla effett minn dik id-data.

3. Fil-każ li l-ftehimiet kollha elenkati fl-Anness I jintemmu, dan il-Ftehim għandu jintemm fid-data tat-terminazzjoni tal-aħħar ftehim bħal dan.

B'xhieda ta' dan, il-firmatarji, debitament awtorizzati, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi [...] f'żewġ kopji, illum il-[...] jum ta' [..., ...] bil-lingwa Kazakistana, Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ungeriża, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Russa, Slovakkja, Slovena, Spanjola u Żvediża.

**Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-
Kazakistan:**

Ghall-Unjoni Ewropea:

Il-lista ta' Ftehimiet u arrangamenti oħra msemmija fl-Artikolu 1 ta' dan il-Ftehim

a) Il-ftehimiet dwar is-servizzi tal-ajru u arrangamenti oħra bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u Stati Membri tal-Unjoni Ewropea li, fid-data tal-firma ta' dan il-Ftehim, daħlu fis-seħħ jew qed jiġu applikati provvizorjament, kif emendati

– Il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Awstrija ffirmat f'Almaty fis-26 ta' April 1993, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Awstrija" fl-Anness II;

– Il-Memorandum ta' Qbil bejn id-delegazzjonijiet li jirrappreżentaw l-awtoritajiet ajrunawtiċi tar-Repubblika tal-Każakistan u r-Repubblika Ċeka, li ltaqgħu f'Nassau, fil-Bahamas, fis-6 ta' Dicembru 2016, imsejjaħ "il-Memorandum ta' Qbil bejn il-Każakistan u r-Repubblika Ċeka" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja ffirmat f'Bonn fil-15 ta' Marzu 1996, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Ġermanja" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Ungerija ffirmat f'Almaty fid-9 ta' Marzu 1995, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Ungerija" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Litwanja ffirmat f'Vilnius fil-21 ta' Lulju 1993, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Litwanja" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja ffirmat f'Varsavja fis-27 ta' Novembru 1997, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Polonja" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Renju tad-Danimarka inizjalat f'Almaty fis-26 ta' April 1996, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u d-Danimarka" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Renju tal-Iżvezja ffirmat f'Almaty fis-26 ta' April 1996, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Iżvezja" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Finlandja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan iffirmat f'Almaty fis-7 ta' Frar 1996, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (1996)" fl-Anness II;

b) Il-ftehimiet dwar is-servizzi tal-ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u Stati Membri tal-Unjoni Ewropea li, fid-data tal-firma ta' dan il-Ftehim, kienu għadhom ma daħlux fis-seħħ u mhumiex qed jiġu applikati b'mod provviżorju, kif emendati

– Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Renju tal-Belġju relatat mas-Servizzi tal-Ajru ffirmat fi Brussell fis-27 ta' Ġunju 2000, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Belġju" fl-Anness II;

– Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Bulgarija relatat mas-Servizz tal-Ajru ffirmat f'Sofia fil-15 ta' Settembru 1999, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Bulgarija" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Finlandja ffirmat f'Astana fis-16 ta' Mejju 2018, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (2018)" fl-Anness II;

– Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Estonja relatat mas-Servizzi tal-Ajru inizjalat f'Astana fis-26 ta' April 2001, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Estonja" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika Franċiza ffirmat f'Astana fil-21 ta' Ġunju 2016, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u Franza" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Renju tan-Netherlands iffirmat f'The Hague fis-27 ta' Novembru 2002, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u n-Netherlands" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gvern tar-Repubblika tal-Latvja ffirmat f'Almaty fid-19.5.1998, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Latvja" fl-Anness II;

– Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakistan u l-Gran Dukat tal-Lussemburgu ffirmat f'Astana fil-21 ta' Mejju 2015, imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Lussemburgu" fl-Anness II;

Il-lista tal-Artikoli fil-Ftehimiet **u arrangamenti oħra** elenkati fl-Anness I u msemija fl-Artikoli 2 sa 3 ta' dan il-Ftehim

- (a) Deżinjazzjoni, Awtorizzazzjonijiet u Permessi:
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Awstrija;
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Belġju;
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Bulgarija,
 - il-Punt 2 tal-Memorandum ta' Ftehim bejn il-Każakistan u r-Repubblika Ċeka,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u d-Danimarka,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Estonja,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u Franza,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (1996);
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (2018);
 - l-Artikolu 3(2) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Ġermanja minkejja r-referenza għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3(3),
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Ungerija,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u n-Netherlands,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Latvja,
 - l-Artikolu 4(1) u (2) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Litwanja,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Lussemburgu,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Polonja,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Iżvezja,
- (b) Rifjut, Revoka, Sospensjoni jew Limitazzjoni ta' Awtorizzazzjonijiet jew Permessi:
- l-Artikolu 3(3),3(5) u 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Awstrija,
 - l-Artikolu 5(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Belġju,
 - l-Artikolu 5(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Bulgarija,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u d-Danimarka,
 - l-Artikolu 3(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Estonja,
 - l-Artikolu 5(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u Franza,
 - l-Artikolu 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (1996),

- l-Artikolu 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (2018),
- L-ewwel sentenza tal-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Ġermanja biss sal-punt tal-kundizzjonijiet għal rifjut, revoka, sospensjoni jew limitazzjonijiet ta' awtorizzazzjonijiet jew permessi koperti mill-Artikolu 2(4) u 2(5) ta' dan il-ftehim,
- l-Artikolu 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Ungerija,
- l-Artikolu 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u n-Netherlands,
- l-Artikolu 3(4) u 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Latvja,
- l-Artikolu 4(3), (5) u 5(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Litwanja,
- l-Artikolu 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Lussemburgu,
- l-Artikolu 4(1) tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Polonja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Iżvezja,

(c) Sikurezza:

- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Belġju,
- l-Artikolu 12 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Estonja,
- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (1996),
- l-Artikolu 12 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Finlandja (2018),
- l-Artikolu 9 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u Franza,
- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Ungerija,
- l-Artikolu 11 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u n-Netherlands,
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Latvja,
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Litwanja,
- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn il-Każakistan u l-Lussemburgu;

Lista ta' Stati oħra msemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim

- a) Ir-Repubblika tal-Iżlanda (taħt il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);
 - b) Il-Prinċipat tal-Liechtenstein (taħt il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);
 - c) Ir-Renju tan-Norveġja (taħt il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);
 - d) l-Konfederazzjoni Żvizzera (taħt il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru).
-